

Beth Fowler  
FineTune Translation

Roselea, Hazelmere Road, Kilmacolm, PA13 4ED, UK  
Tel. +44(0)7887 828 996  
beth@finetunetranslation.com  
www.finetunetranslation.com

My name is Beth Fowler and I am a prize-winning freelance translator working from **Spanish** and **Portuguese** to **English**. **Since 2009**, I have been providing my clients with elegant and accurate translations for the **Art, Architecture, Tourism** and **Market Research** sectors. I also love **literary translation** and, to date, I have translated four novels and several short stories.

## Translation

Availability: full-time

Main areas of experience: **Art, Architecture, Tourism** and **Market Research**

Recent translation projects include:

- Academic article on dance theory, SP>EN, c. 5,000 words
- Interviews with Portuguese architects about social housing projects in the 1970s, for a bilingual book, PT>EN, c. 17,000 words
- Production dossier for a Spanish TV game show, SP>EN, c. 6,000 words
- Employee performance assessment questionnaires, SP>EN, c. 12,000 words
- Scripts for a Spanish crime drama, SP>EN, c. 18,000 words
- Short stories by Portuguese secondary school pupils for European creative writing project, PT>EN, c. 16,000 words
- Market Research questionnaire about UNICEF ambassadors, PT>EN, c. 11,000 words

## Qualifications, awards and memberships

- MA (Hons) Hispanic Studies, University of Glasgow, 2005
- **MITI** and Associate of the Society of Authors
- **Winner of the 2010 Harvill Secker Young Translators' Prize**

## Literary translation

***Mitad del Mundo/Middle of the World*** by Pablo Díaz Morilla (theatre play, 2020), translated from the Spanish with the support of the SGAE Foundation.

***We All Loved Cowboys*** by Carol Bensimon (novel, 2018, Transit Books), translated from the Portuguese (Brazil)

***The Forgiveness of Cats*** by Carolina Cynovich (short story, 2018, Inventory Journal), translated from the Spanish (Uruguay)

***Lights in the Sky*** by Fernanda Melchor (short story, 2015, *México 20*, Pushkin Press), translated from the Spanish (Mexico)

***Ten Women*** by Marcela Serrano (novel, 2014, Amazon Crossing), translated from the Spanish (Chile)

**Long-listed for the International Dublin Literary Award in 2016**

***Paradises*** by Iosi Havilio (novel, 2013, And Other Stories Publishing), translated from the Spanish (Argentina)

***Open Door*** by Iosi Havilio (novel, 2011, And Other Stories Publishing), translated from the Spanish (Argentina)

## Continued Professional Development

I make every effort to stay up-to-date with CPD, attending translation-related workshops, seminars and events wherever possible, and maintaining my source language skills through reading, podcasts and online training.

Recent events attended:

- ITI Scottish Network workshop on public speaking for translators, Edinburgh, March 2020
- Edinburgh International Book Festival, various events, August 2019
- ITI Media, Arts & Tourism Network workshop on collaborative translation, London, March 2019
- ITI Media, Arts & Tourism Network workshop on creative writing, London, March 2019
- ITI Northeast Regional Group workshop on art, architecture and design translation, Durham, November 2018

## Software

**CAT tools: SDL Trados 2019**

**Microsoft Office 2019**

References and rates available on request